國際扶輪社長 2012年06月份的文告

Reach Within to Embrace Humanity
人道關懷　行善天下

敬愛的扶輪兄弟姊妹們：

時序進入 6 月，這個扶輪年度幾近過去，此時我們當回顧過去這一年，並展望很快就將到來的扶輪年度。我們應回顧過去一年達成了什麼，並衡量我們所設定的目標進展到什麼程度。在扶輪，我們或許可以暫時停下來回顧過去，但絕不能以已有的成就沾沾自喜，不再繼續努力——因為儘管我們已經達成不少，但我們永不會忘記還有更多需要我們去做。

網站上訊息

國際扶輪社長
葛爾揚．潘乃傑的講詞及新聞
請上網察看
www.rotary.org
/president

我們在 2011-12 年度有相當大的進步。內人畢諾妲 Binota 和我很幸運，能到扶輪世界各地去訪問，看到各地扶輪社員以許多方式去實踐「人道關懷，行善天下」。在南蘇丹，我們見到一群排除萬難，決心做出貢獻的扶輪社員。那個國家的人道問題很龐大嚴重，連生活上最基本的都欠缺：此刻，南蘇丹連一家合格的醫院也沒有。我相信在未來一年，全世界各地扶輪社員將會盡全力去幫助這個新的扶輪國家，給予他們所需的支持及協助。

在烏干達，我發現不少部長及官員都是扶輪社員，而且看到他們在服務的崗位上實踐扶輪的理想，我很高興，也很受鼓舞。在尼泊爾的加德滿都，看到南亞各國——孟加拉、 不丹、印度、馬爾地夫、尼泊爾、巴基斯坦、及斯里蘭卡-共同誓言要在 2017 年之前使該地域的識字率達到百分之百，我欣喜若狂。

在南太平洋的斐濟及萬納度，我看到扶輪社員們協助降低兒童死亡率及提供安全住所，我深受感動。在阿拉伯聯合大公國的阿布達比，我很高興看到高等教育及科學研究部長 Sheikh Nahayan Mubarak Al-Nahayan 的聲明：「我們殷切盼望扶輪儘快在這裡成立第一個扶輪社。」在智利的瓦爾迪維亞，這是內人和我到過最接近南極的地方，看到扶輪社員們為心智障礙兒童所做的一切，我們深受感動。

但最重要的是，我們所到之處，無不受到熱情的歡迎，以及看到這麼多扶輪社員實踐扶輪理想，決心實現「人道關懷，行善世界」。我感謝你們賜給我擔任社長的機會，更期盼能和大家一起「以服務促進和平」。

Kalyan Banerjee

潘乃傑
國際扶輪社長

Reach Within to Embrace Humanity

MY DEAR BROTHERS AND SISTERS IN ROTARY,

June is a time to reflect on the Rotary year that has nearly passed, and to look forward to the one that is soon to begin. We look back at what we have accomplished and measure our progress toward the goals we have set for ourselves. In Rotary, we may pause to reflect, but never to rest on our laurels – for as much as we have achieved, we are always aware of how much there is still to do.

On the Web
Speeches and news from RI President Kalyan Banerjee at www.rotary.org/president

The 2011-12 year has been a time of significant progress. Binota and I have been fortunate to have visited different parts of the Rotary world and seen the many ways that Rotarians everywhere *Reach Within to Embrace Humanity*. In South Sudan, we met with Rotarians who are determined to make a difference despite tremendous challenges. The humanitarian problems in that nation are enormous, and begin with the most basic: At the moment, South Sudan lacks a single functional hospital. I am confident that in the coming year, Rotarians around the world will reach out to our newest Rotary country with the support and help it will need.

In Uganda, I was delighted and heartened to discover how many government ministers and officials are Rotarians, and to see them bringing the ideals of Rotary to life in their service. In Kathmandu, Nepal, I was overwhelmed as countries of South Asia – Bangladesh, Bhutan, India, the Maldives, Nepal, Pakistan, and Sri Lanka – came together to vow to make the region 100 percent literate by 2017.

In Fiji and Vanuatu in the South Pacific, I was moved by Rotarians who are helping to lower child mortality and provide safe housing. In Abu Dhabi, United Arab Emirates, I was delighted by the statement of Sheikh Nahayan Mubarak Al-Nahayan, minister of higher education and scientific research: "We are looking forward eagerly to Rotary starting its first club here." And in Valdivia, Chile, as close to the South Pole as Binota and I have ever been, we were moved by Rotarians' work with children who have mental disabilities.

But most of all, we found our hearts warmed by the welcome we received all over the world – and by the sight of so many Rotarians living the Rotary ideal, and choosing to *Reach Within to Embrace Humanity*. I thank you for the opportunity to serve as your president, and look forward to working together to build *Peace Through Service*.

Kalyan Banerjee
President, Rotary International